

אָבִיךָ	אֶת-	הוֹשֵׁב	הָאָרֶץ	בְּמֵיטֵב	הִוא	לְפָנֶיךָ	מִצְרַיִם	אָרֶץ	6
pai-teu	(a)-	faz-habitar	a-terra	em-melhor-de	ela	diante-de-ti	Mitsrayim	terra-de	
H0001	H0853	H3427	H0776	H4315	H1931	H6440	H4714	H0776	
בָּם	וְנִשְׁ-	יָדַעַתָּ	וְאִם-	גֹּשֶׁן	בְּאֶרֶץ	יֵשְׁבוּ	אֶחָיו	וְאֶת-	
entre-eles	e-há-	sabes	e-se-	Goshen	em-terra-de	habitem	irmãos-teus	e-(a)-	
	H3426	H3045		H1657	H0776	H3427	H0251	H0853	
לִי:	אֲשֶׁר-	עַל-	מִקְנֵה	שָׂרֵי	וְשֹׂמְתָם	חֵיל	אֲנָשִׁי-		
para-mim	o-que-	sobre-	gado	chefes-de	e-porás-os	capacidade	homens-de-		
			H4735	H8269		H2428	H0376		

A terra do Egypto está diante da tua face, no melhor da terra faze habitar teu pae e teus irmãos; habitem na terra de Gosen: e se sabes que entre elles ha homens valentes, os porás por maioraes do gado, sobre o que eu tenho.

וַיְבָרֵךְ	פָּרְעָה	לְפָנָיו	וַיַּעֲמֵדְהוּ	אָבִיו	יַעֲקֹב	אֶת-	יוֹסֵף	וַיָּבֵא	7
e-abençoou	Par'oh	diante-de	e-apresentou-o	pai-dele	Ya'aqov	(a)-	Yosef	e-trouxe	
H1288	H6547	H6440	H5975	H0001	H3290	H0853	H3130	H0935	
						פָּרְעָה:	אֶת-	יַעֲקֹב	
						Par'oh	(a)-	Ya'aqov	
						H6547	H0853	H3290	

E trouxe José a Jacob, seu pae, e o poz diante de Pharaó; e Jacob abençoou a Pharaó.

וַיֹּאמֶר	פָּרְעָה	אֶל-	יַעֲקֹב	כַּמָּה	יָמֵי	שָׁנָי	חַיֶּיךָ:	8
e-disse	Par'oh	a-	Ya'aqov	quantos	dias-de	anos-de	vida-tua	
H0559	H6547	H0413	H3290	H4100	H3117	H8141		

E Pharaó disse a Jacob: Quantos são os dias dos annos da tua vida?

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֶל-	פָּרְעָה	יָמֵי	שָׁנָי	מִגֹּרֵי	שְׁלֹשִׁים	וּמֵאָת	9
e-disse	Ya'aqov	a-	Par'oh	dias-de	anos-de	peregrinações-minhas	trinta	e-cem	
H0559	H3290	H0413	H6547	H3117	H8141	H4033	H7970	H3967	
שָׁנָה	מְעַט	וְרַעִים	הָיוּ	יָמֵי	שָׁנָי	חַיִּי	וְלֹא	אֶת-	
ano	poucos	e-maus	foram	dias-de	anos-de	vida-minha	e-não	(a)-	
H8141	H4592		H1961	H3117	H8141	H3808	H5381	H0853	
יָמֵי	שָׁנָי	חַיִּי	אֲבֹתַי	בְּיָמֵי	מִגֹּרֵיהֶם:				
dias-de	anos-de	vida-de	pais-meus	em-dias-de	peregrinações-deles				
H3117	H8141		H0001	H3117	H4033				

E Jacob disse a Pharaó: Os dias dos annos das minhas peregrinações são cento e trinta annos; poucos e maus foram os dias dos annos da minha vida, e não chegaram aos dias dos annos da vida de meus paes nos dias das suas peregrinações.

וַיְבָרֵךְ	יַעֲקֹב	אֶת-	פָּרְעָה	וַיֵּצֵא	מִלְּפָנָיו	פָּרְעָה:	10
e-abençoou	Ya'aqov	(a)-	Par'oh	e-saiu	de-diante-de	Par'oh	
H1288	H3290	H0853	H6547	H3318	H6440	H6547	

E Jacob abençoou a Pharaó, e saiu de diante da face de Pharaó.

בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	בְּמֵיטֵב	הָאָרֶץ	וְאֶת-	אָבִיו	אֶת-	יוֹסֵף	וַיּוֹשֵׁב	11
em-terra-de	Mitsrayim	em-melhor-de	a-terra	e-(a)-	pai-dele	(a)-	Yosef	e-fez-habitar	
H0776	H4714	H4315	H0776	H0853	H0001	H0853	H3130	H3427	
בְּאֶרֶץ	רַעַמְסֵס	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	פָּרְעָה:					
em-terra-de	Ra'amses	como	ordenou	Par'oh					
H0776	H7486	H7486	H6680	H6547					

E José fez habitar a seu pae e seus irmãos, e deu-lhes possessão na terra do Egypto, no melhor da terra, na terra de Rameses, como Pharaó ordenara.

בְּסוּסִים	לֶחֶם	יוֹסֵף	לָהֶם	וַיִּתֵּן	יוֹסֵף	אֶל-	מִקְנֵיהֶם	אֶת-	וַיָּבִיאוּ
pelos-cavalos	pão	Yosef	para-eles	e-deu	Yosef	a-	gados-deles	(a)-	e-trouxeram
	H3899	H3130		H5414	H3130	H0413	H4735	H0853	H0935
בְּלֶחֶם	וַיִּנְהֵלֵם	וּבְחֻמְרִים	הַבָּקָר	וּבְמִקְנֵה	הַצֹּאן	וּבְמִקְנֵה			
com-o-pão	e-sustentou-os	e-pelos-jumentos	o-gado	e-por-gado-de	o-rebanho	e-por-gado-de			
H3899	H5095	H2543	H1241	H4735	H6629	H4735			
				הַהוּא:	בְּשָׁנָה	מִקְנֵיהֶם	בְּכֹל-		
				o-aquele	no-ano	gado-deles	por-todo-		
				H1931	H8141	H4735	H3605		

Então trouxeram o seu gado a José: e José deu-lhes pão em troca de cavallos, e do gado das ovelhas, e do gado das vacas e dos jumentos; e os sustentou de pão naquele anno por todo o seu gado

לֹא-	לּוֹ	וַיֹּאמְרוּ	הַשְּׁנִית	בְּשָׁנָה	אֵלָיו	וַיָּבִאוּ	הַהוּא	הַשְּׁנָה	וַתֵּתֵם
não-	para-ele	e-disseram	o-segundo	no-ano	a-ele	e-vieram	o-aquele	o-ano	e-acabou
H3808		H0559	H8145	H8141	H0413	H0935	H1931	H8141	H8552
אֶל-	הַבְּהֵמָה	וּמִקְנֵה	הַכֶּסֶף	תָּם	אִם-	כִּי	מֵאֲדֹנָי	וְנִחְדָּר	
a-	o-animal	e-gado-de	a-prata	acabou	se-	que	de-senhor-meu	esconderemos	
H0413	H0929	H4735	H3701	H8552			H0113	H3582	
וְאֲדֹמְתָנוּ:	גוֹיְתָנוּ	אִם-	בְּלֹדֵי	אֲדֹנָי	לִפְנֵי	נִשְׁאָר	לֹא	אֲדֹנָי	
e-terra-nossa	corpos-nossos	se-	a-não-ser	senhor-meu	diante-de	resta	não	senhor-meu	
H0127	H1472		H1115	H0113	H6440	H7604	H3808	H0113	

E acabado naquele anno, vieram a elle no segundo anno, e disseram-lhe: Não occultaremos ao meu senhor que o dinheiro é acabado, e meu senhor possui os animaes, e nenhuma outra coisa nos ficou diante da face de meu senhor, senão o nosso corpo e a nossa terra;

קָנָה-	אֲדֹמְתָנוּ	גַּם	אֲנַחְנוּ	גַּם-	לְעֵינֶיךָ	נָמוּת	לָמָּה	
compra-	terra-nossa	também	nós	também-	perante-olhos-teus	morreremos	por-que	
H7069	H0127	H1571	H0587	H1571		H4191	H4100	
לְפָרְעָה	עֲבָדִים	וְאֲדֹמְתָנוּ	אֲנַחְנוּ	וְנִהְיֶה	בְּלֶחֶם	אֲדֹמְתָנוּ	וְאֶת-	אֲתָנוּ
para-Par'oh	escravos	e-terra-nossa	nós	e-seremos	por-o-pão	terra-nossa	e-(a)-	(a)-nós
H6547	H5650	H0127	H0587	H1961	H3899	H0127	H0853	H0853
	תִּשָּׂם:	לֹא	וְהָאֲדָמָה	נָמוּת	וְלֹא	וְנִחְיֶה	זֵרַע	וְתֵן-
	será-desolada	não	e-a-terra	morreremos	e-não	e-viveremos	semente	e-dá-
	H3456	H3808	H0127	H4191	H3808	H2421	H2233	H5414

Porque morreremos diante dos teus olhos, tanto nós como a nossa terra? compra-nos a nós e á nossa terra por pão, e nós e a nossa terra seremos servos de Pharaó, e dá semente para que vivamos, e não morramos, e a terra não se desole.

מָכְרוּ	כִּי-	לְפָרְעָה	מִצְרַיִם	אֲדָמָת	כָּל-	אֶת-	יוֹסֵף	וַיִּקְן
venderam	porque-	para-Par'oh	Mitsrayim	terra-de	toda-	(a)-	Yosef	e-comprou
H4376		H6547	H4714	H0127	H3605	H0853	H3130	H7069
לְפָרְעָה:	הָאָרֶץ	וַתְּהִי	הָרָעֵב	עֲלֵהֶם	חֲזָק	כִּי-	שָׂדֵהוּ	אִישׁ
para-Par'oh	a-terra	e-foi	a-fome	sobre-eles	forte	porque-	campo-dele	homem
H6547	H0776	H1961	H7458	H2388			H0376	H4713
								מִצְרַיִם
								Mitsrayim

Assim José comprou toda a terra do Egypto para Pharaó, porque os egypcios venderam cada um o seu campo, porquanto a fome prevaleceu sobre elles: e a terra ficou sendo de Pharaó.

21 וְאֶת־הָעָם הֵעֵבִיר אֶת־לְעָרִים מִצְרַיִם גְּבוּל־מִקְצֵה מִצְרַיִם
 e-(a)-transferiu o-povo e-(a)-
 H0853 H0853 H4714 H1366 H0853
 וְעַד־קְצֵהוּ: e-até-extremo-dela
 H5704

E, quanto ao povo, fel-o passar ás cidades, desde uma extremidade da terra do Egypto até á outra extremidade.

22 רַק אֶדְמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי חֶק לְכֹהֲנִים
 somente terra-de os-sacerdotes não comprou porque porção para-os-sacerdotes
 H7535 H0127 H3548 H3808 H7069 H2706 H3548
 מֵאֲתַת פְּרֹעֹה וְאָכְלוּ אֶת־חֶק־פּוֹרְצֵי־אֱשֶׁר נָתַן לָהֶם פְּרֹעֹה עַל־
 de-com Par'oh e-comeram (a)-porção-deles que deu para-eles sobre-
 H0854 H6547 H0398 H0853 H2706 H5414 H6547
 כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת־אֶדְמַתָּם: assim não venderam (a)-terra-deles
 H3808 H4376 H0853 H0127

Somente a terra dos sacerdotes não a comprou, porquanto os sacerdotes tinham porção de Pharaó, e elles comiam a sua porção que Pharaó lhes tinha dado; por isso não venderam a sua terra.

23 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־אֶדְמַתְכֶם לְפֹרְעֹה
 e-disse Yosef a-o-povo eis hoje comprei (a)-vós (a)-terra
 H0559 H3130 H0413 H2005 H7069 H0853 H3117 H0853 H0127 H6547
 הֵאֵל לָכֶם זֶרַע וַיִּרְעֲתֶם אֶת־הָאֲדָמָה: eis-para-vós semente e-semearéis (a)-terra
 H1887 H2233 H2232 H0853 H0127

Então disse José ao povo: Eis que hoje tenho comprado a vós e a vossa terra para Pharaó; eis ahi tendes semente para vós, para que semeeis a terra.

24 וְהָיָה בְּתִבּוֹאֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפֹרְעֹה וְאַרְבַּע תִּהְיֶה יְהִיָּה לָכֶם
 e-será nas-colheitas e-dareis quinta-parte para-Par'oh e-quatro as-partes será para-vós
 H1961 H8393 H5414 H2549 H6547 H0702 H3027 H1961
 לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלֶאֱכֹלְכֶם וְלֶאֱשֶׁר בְּבָתֵּיכֶם וְלֶאֱכֹל
 para-semente-de o-campo e-para-alimento-vosso e-para-os-que em-casas-vossas e-para-comer
 H2233 H0400 H0398
 לְטַפְּכֶם: para-crianças-vossas
 H2945

Ha de ser, porém, que das colheitas dareis o quinto a Pharaó, e as quatro partes serão vossas, para semente do campo, e para o vosso mantimento, e dos que estão nas vossas casas, e para que comam vossos meninos.

25 וַיֹּאמְרוּ הֲחִיֵּתָנוּ נִמְצָא־חֵן בְּעֵינַי אֲדֹנָי וְהָיִינוּ עֲבָדִים
 e-disseram salvaste-nos achemos-favor em-olhos-de senhor-meu e-seremos escravos
 H0559 H2421 H4672 H2580 H0113 H1961 H5650
 לְפֹרְעֹה: para-Par'oh
 H6547

E disseram: A vida nos tens dado; achemos graça nos olhos de meu senhor, e seremos servos de Pharaó.

26 וַיִּשֶׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֶקֶד עַד- הַיּוֹם הַזֶּה עַל- אֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרֹעַהּ
 para-Par'oh Mitsrayim terra-de sobre- o-este o-dia até- para-lei Yosef (a)-ela e-pôs
[H6547](#) [H4714](#) [H0127](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H2706](#) [H3130](#) [H0853](#)

לְחֶמֶשׁ רַק אֶרֶץ הַכֹּהֲנִים לֹא הָיְתָה לְפָרֹעַהּ:
 para-Par'oh foi não sozinha os-sacerdotes terra-de somente para-o-quinto
[H6547](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0905](#) [H3548](#) [H0127](#) [H7535](#) [H2569](#)

José pois poz isto por estatuto até ao dia de hoje, sobre a terra do Egypto, que Pharaó tirasse o quinto: só a terra dos sacerdotes não ficou sendo de Pharaó.

27 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גּוֹשֵׁן וַיֶּאֱחֶזְקוּ בָּהּ
 nela e-tomaram-posse Goshen em-terra-de Mitsrayim em-terra-de Yisra'el e-habitou
[H0270](#) [H1657](#) [H0776](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3478](#) [H3427](#)

וַיִּפְרְוּ וַיִּרְבּוּ מְאֹד:
 e-frutificaram e-multiplicaram-se muito
[H3966](#) [H6509](#)

Assim habitou Israel na terra do Egypto, na terra de Gosen, e n'ella tomaram possessão, e fructificaram, e multiplicaram-se muito.

28 וַיְחִי יַעֲקֹב וַיְחִי יַעֲקֹב שְׁבַע מִצְרַיִם שְׁבַע עָשָׂר שָׁנָה וַיְחִי יַמִּי- יַעֲקֹב
 Ya'aqov dias-de- e-foram ano dez sete Mitsrayim em-terra-de Ya'aqov e-viveu
[H3290](#) [H3117](#) [H1961](#) [H8141](#) [H6240](#) [H7651](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3290](#) [H2421](#)

שָׁנֵי חַיָּו שְׁבַע שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וּמֵאֵת שָׁנָה:
 anos-de vida-dele sete anos e-quarenta e-cem e-quarenta e sete anos
[H8141](#) [H3967](#) [H0705](#) [H8141](#) [H7651](#) [H8141](#)

E Jacob viveu na terra do Egypto dezessete annos: de sorte que os dias de Jacob, os annos da sua vida, foram cento e quarenta e sete annos.

29 וַיִּקְרְבוּ יָמָיו- יִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא לְבִנּוֹ לְיוֹסֵף
 e-aproximaram-se dias-de- Yisra'el para-morrer para-filho-dele para-Yosef
[H3478](#) [H3117](#) [H7126](#) [H7121](#) [H4191](#) [H3130](#)

וַיֹּאמֶר לוֹ אִם- נָא מְצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ שִׁים- נָא יָדְךָ
 e-disse para-ele se- por-favor por-favor por-favor em-olhos-teus favor achei
[H0559](#) [H4994](#) [H4994](#) [H2580](#) [H4672](#) [H4994](#)

תַּחַת יָרְכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי חֶסֶד וְאֱמֶת אֵל- נָא תִקְבְּרֵנִי
 coxa-minha sob e-farás comigo comigo comigo e-verdade bondade não- por-favor enterres-me
[H3409](#) [H8478](#) [H5978](#) [H0571](#) [H0408](#) [H4994](#) [H6912](#)

בְּמִצְרַיִם:
 em-Mitsrayim
[H4714](#)

Chegando-se pois o tempo da morte d'Israel, chamou a José seu filho, e disse-lhe: Se agora tenho achado graça em teus olhos, rogo-te que ponhas a tua mão debaixo da minha côxa, e usa commigo de beneficencia e verdade; rogo-te que me não enterres no Egypto.

30 וְשִׁכַבְתִּי עִם- אֲבֹתַי וַיִּשָּׂאתַנִּי מִמִּצְרַיִם וַיִּקְבְּרֵנִי
 e-deitarei com- pais-meus e-carregarás-me de-Mitsrayim e-enterrarás-me
[H7901](#) [H0001](#) [H5375](#) [H4714](#) [H6912](#)

בְּקִבְרֹתָם וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱשֶׂה כְּדִבְרֶךָ:
 em-sepultura-deles e-disse eu farei conforme-palavra-tua
[H6900](#) [H0559](#) [H0595](#) [H1697](#)

Mas que eu jaza com os meus paes; por isso me levarás do Egypto, e me sepultarás na sepultura d'elles. E elle disse: Farei conforme a tua palavra.

ראש	על-	ישראל	וישתחו	לו	וישבע	לי	השבעה	ויאמר	31
cabeça-de	sobre-	Yisra'el	e-prostrou-se	para-ele	e-jurou	para-mim	jura	e-disse	
		H3478	H7812		H7650		H7650	H0559	
							ב	המטה:	
							א	a-cama	
								H4296	

E disse elle: Jura-me. E elle jurou-lhe; e Israel inclinou-se sobre a cabeceira da cama.